



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 14.9.2015
COM(2015) 440 final

ANNEX 1

ANNEX

tal-

Proposta ghal Deċiżjoni tal-Kunsill

dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' Kiribati dwar l-eżenzjoni mill-viża ghal soġġorn qasir

ANNESS

tal-

Proposta ghal Deċiżjoni tal-Kunsill

dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' Kiribati dwar l-eżenzjoni mill-viża ghal soġġorn qasir

FTEHIM

bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' Kiribati dwar l-eżenzjoni mill-viża għal soġġorn qasir

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha “l-Unjoni” jew “l-UE”, u

IR-REPUBBLIKA TA' KIRIBATI, hawn iżjed ‘il quddiem imsejha "Kiribati",

minn hawn 'il quddiem flimkien imsejhin il-“Partijiet Kontraenti”,

BIL-HSIEB li jiġu żviluppati ulterjorment relazzjonijiet ta' hbiberija bejn il-partijiet Kontraenti u bix-xewqa li jiġi ffacilitat l-ivvjagġar billi jiġi żgurat dhul u soġġorn qasir minghajr viża għaċ-ċittadini tagħhom,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW ir-Regolament (UE) Nru 509/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Mejju 2014 li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 539/2001 li jelenka l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom għandhom ikollhom viża fil-pussess tagħhom meta jaqsmu l-fruntieri esterni u dawk li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti minn dik il-htieġa¹ billi, *inter alia*, jittrasferixxi 19-il pajjiż terz, inkluż Kiribati, mal-lista ta' pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti mill-htieġa tal-viża għal soġġorni qosra fl-Istati Membri,

FILWAQT LI HUMA KONXJI li l-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru 509/2014 jistipula li għal dawk id-19-il pajjiż, l-eżenzjoni mill-htieġa tal-viża għandha tapplika mid-data tad-dhul fis-sehħ ta' ftehim dwar l-eżenzjoni mill-viża li għandu jiġi konkluz mal-Unjoni,

FILWAQT LI JIXTIEQU li jithares il-prinċipju ta' trattament ugwali taċ-ċittadini kollha tal-UE,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li l-persuni li jivvjagġaw bil-għan li jwettqu attività bi hlas matul is-soġġorn qasir tagħhom mhumiex koperti b'dan il-Ftehim u għalhekk għal dik il-kategorija r-regoli rilevanti tal-liġi tal-Unjoni u tal-liġi nazzjonali tal-Istati Membri u tal-liġi nazzjonali ta' Kiribati dwar l-obbligu jew l-eżenzjoni mill-viża u dwar l-aċċess għal impjieg jibqgħu japplikaw,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja u l-Protokoll dwar l-*acquis* ta' Schengen integrat fil-qafas tal-Unjoni Ewropea, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-

¹ ĠU L 149, 20.5.2014, p. 67.

Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u filwaqt li jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ma japplikawx għar-Renju Unit u l-Irlanda,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

ARTIKOLU 1

Għan

Dan il-Ftehim jipprovdi għal vjaġġar mingħajr viża għaċ-ċittadini tal-Unjoni u għaċ-ċittadini ta' Kiribati meta jivvjaġġaw lejn it-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra għall-perjodu massimu ta' 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' 180 jum.

ARTIKOLU 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) "Stat Membru" tfisser kwalunkwe Stat Membru tal-Unjoni, bl-eċċezzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda;
- (b) "ċittadin tal-Unjoni" tfisser ċittadin ta' Stat Membru kif definit fil-punt (a);
- (c) "ċittadin ta' Kiribati" tfisser kwalunkwe persuna li għandha ċ-ċittadinanza ta' Kiribati;
- (d) "żona Schengen" tfisser iż-żona mingħajr fruntieri interni li tinkludi t-territorji tal-Istati Membri kif stipulat fil-punt (a) li japplikaw l-*acquis* ta' Schengen b'mod sħiħ.

ARTIKOLU 3

Kamp ta' applikazzjoni

1. Iċ-ċittadini tal-Unjoni li għandhom passaport ordinarju, diplomatiku, tas-servizz, uffiċjali jew speċjali, maħruġ minn Stat Membru, jistgħu jidhlu u jibqgħu minghajr viża fit-territorju ta' Kiribati għall-perjodu ta' soġġorn kif definit fl-Artikolu 4(1).

Iċ-ċittadini ta' Kiribati li għandhom passaport ordinarju, diplomatiku, tas-servizz, uffiċjali jew speċjali, maħruġ minn Kiribati, jistgħu jidhlu u jibqgħu minghajr viża fit-territorju tal-Istati Membri għall-perjodu ta' soġġorn kif definit fl-Artikolu 4(2).

2. Il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ma japplikax għall-persuni li jivvjaġġaw bil-għan li jwettqu attività bi ħlas.

Għal din il-kategorija ta' persuni, kull Stat Membru jista' jiddeċidi b'mod individwali li jimponi l-htieġa tal-viża fuq iċ-ċittadini ta' Kiribati jew li jirtirha skont l-Artikolu 4(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 539/2001¹.

Għal din il-kategorija ta' persuni, Kiribati jista' jiddeċidi dwar il-htieġa tal-viża jew l-eżenzjoni mill-viża għaċ-ċittadini ta' kull Stat Membru b'mod individwali skont il-liġi nazzjonali tiegħu.

3. L-eżenzjoni mill-viża pprovduta b'dan il-Ftehim għandha tapplika minghajr preġudizzju għal-liġijiet tal-Partijiet Kontraenti dwar il-kundizzjonijiet tad-dhul u tas-soġġorn qasir. L-Istati Membri u Kiribati jirriżervaw id-dritt li jirrifjutaw id-dhul u s-soġġorn qasir fit-territorji tagħhom jekk waħda jew aktar minn dawn il-kundizzjonijiet ma tintlaħaqx.

4. L-eżenzjoni mill-viża tapplika irrispettivament mill-metodu ta' trasport użat biex jinqasmu l-fruntieri tal-Partijiet Kontraenti.

5. Kwistjonijiet mhux koperti minn dan il-Ftehim ikunu koperti mil-liġi tal-Unjoni, mil-liġi nazzjonali tal-Istati Membri u mil-liġi nazzjonali ta' Kiribati.

¹ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 539/2001 tal-15 ta' Marzu 2001 li jelenka l-pajjiżi terzi li iċ-ċittadini tagħhom għandhom ikollhom viża fil-pussess tagħhom meta jaqsmu l-fruntieri esterni u daww li iċ-ċittadini tagħhom huma eżenti minn dik il-htieġa (ĠU L 81, 21.3.2001, p. 1).

ARTIKOLU 4

Tul ta' zmien tas-soġġorn

1. Iċ-ċittadini tal-Unjoni jistgħu jibqgħu fit-territorju ta' Kiribati għal perjodu massimu ta' 90 jum fi kwalunkwe perijodu ta' 180 jum.

2. Iċ-ċittadini ta' Kiribati jistgħu jibqgħu fit-territorju tal-Istati Membri li japplikaw l-*acquis* ta' Schengen b'mod shiħ għal perjodu massimu ta' 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' 180 jum. Dak il-perjodu jiġi kkalkulat irrispettivament minn kwalunkwe soġġorn fi Stat Membru li għadu ma japplikax l-*acquis* ta' Schengen b'mod shiħ.

Iċ-ċittadini ta' Kiribati jistgħu jibqgħu għal perjodu massimu ta' 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' 180 jum fit-territorju ta' kull Stat Membru li għadu ma japplikax l-*acquis* ta' Schengen b'mod shiħ, irrispettivament mill-perjodu tas-soġġorn ikkalkulat għat-territorju ta' Stat Membru li japplika l-*acquis* ta' Schengen b'mod shiħ.

3. Dan il-Ftehim ma jaffettwax il-possibbiltà għal Kiribati u għall-Istati Membri biex jestendu l-perjodu tas-soġġorn għal aktar minn 90 jum f'konformità mal-liġijiet nazzjonali rispettivi tagħhom u mal-liġi tal-Unjoni.

ARTIKOLU 5

Applikazzjoni territorjali

1. Fir-rigward tar-Repubblika Franciża, dan il-Ftehim japplika biss għat-territorju Ewropew tar-Repubblika Franciża.

2. Fir-rigward tar-Renju tan-Netherlands, dan il-Ftehim japplika biss għat-territorju Ewropew tar-Renju tan-Netherlands.

ARTIKOLU 6

Kumitat Kongunt għall-ġestjoni tal-Ftehim

1. Il-Partijiet Kontraenti jistabbilixxu Kumitat Kongunt ta' esperti (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ il-“Kumitat”), magħmul minn rappreżentanti tal-Unjoni u minn rappreżentanti ta' Kiribati. L-Unjoni tkun irrappreżentata mill-Kummissjoni Ewropea.
2. Il-Kumitat ikollu, *inter alia*, il-kompiti li ġejjin:
 - (a) li jissorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim;
 - (b) li jissuggerixxi emendi jew żidiet għal dan il-Ftehim;
 - (c) li jsolvi tilwimiet li jitqanqlu mill-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.
3. Il-Kumitat jitlaqqa' kull meta jkun meħtieġ, fuq talba ta' wahda mill-Partijiet Kontraenti.
4. Il-Kumitat jistabbilixxi r-regoli tal-proċedura tiegħu stess.

ARTIKOLU 7

Ir-relazzjoni ta' dan il-Ftehim ma' ftehimiet bilaterali ta' immunità għall-viża eżistenti bejn l-Istati Membri u Kiribati

Dan il-Ftehim ikollu preċedenza fuq kwalunkwe ftehim jew arrangament bilaterali konkluż bejn l-Istati Membri individwali u Kiribati, sa fejn dawn ikopru kwistjonijiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tiegħu.

ARTIKOLU 8

Dispożizzjonijiet finali

1. Dan il-Ftehim jiġi ratifikat jew approvat mill-Partijiet Kontraenti f'konformità mal-proċeduri interni rispettivi tagħhom u jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data tal-aħħar waħda miż-żewġ notifikati li bihom il-Partijiet Kontraenti jinnotifikaw lil xulxin li dawk il-proċeduri jkunu tlestew.

Dan il-Ftehim jiġi applikat fuq bażi proviżorja mill-jum wara dak tal-iffirmar tiegħu.

2. Dan il-Ftehim qed jiġi konkluż għal perijodu indefinit, kemm-il darba ma jiġix itterminat f'konformità mal-paragrafu 5.

3. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat bi ftehim bil-miktub mill-Partijiet Kontraenti. L-emendi jidhlu fis-seħh wara li l-Partijiet Kontraenti jkunu nnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri interni tagħhom li huma meħtieġa għal dan il-ghan.

4. Kull Parti Kontraenti tista' tissospendi l-Ftehim kollu jew parti minnu, b'mod partikolari, għal raġunijiet ta' politika pubblika, il-protezzjoni tas-sigurtà nazzjonali jew il-protezzjoni tas-saħħa pubblika, l-immigrazzjoni illegali jew l-introduzzjoni mill-ġdid tal-hteġa tal-viża minn kwalunkwe Parti Kontraenti. Id-deċizzjoni dwar is-sospensjoni tiġi notifikata lill-Parti Kontraenti l-oħra mhux aktar tard minn xahrejn qabel id-dhul fis-seħh ippjanat tagħha. Il-Parti Kontraenti li tkun issospendiet l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim tgharraf minnufih lill-Parti Kontraenti l-oħra f'każ li r-raġunijiet għas-sospensjoni ma jibqgħux jeżistu aktar u tneħhi dik is-sospensjoni.

5. Kull Parti Kontraenti tista' ttemm dan il-Ftehim billi tagħti avviz bil-miktub lill-Parti l-oħra. Dan il-Ftehim ma jibqax fis-seħh 90 jum wara dik id-data.

6. Kiribati jista' jissospendi jew jitermina dan il-Ftehim biss fil-konfront tal-Istati Membri kollha.

7. L-Unjoni tista' tissospendi jew ittemm dan il-Ftehim biss fil-konfront tal-Istati Membri kollha tagħha.

Magħmul f'żewġ kopji bil-Bulgaru, Spanjol, Ċek, Daniż, Ġermaniż, Estonjan, Grieg, Inġliż, Franċiż, Kroat, Taljan, Latvjan, Litwan, Ungeriz, Malti, Olandiż, Pollakk, Portugiż, Rumen, Slovakk, Sloven, Finlandiż u Svediż, fejn kull test huwa ugwalment awtentiku.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA FIR-RIGWARD TAL-IŻLANDA, IN-NORVEĠJA, L-
IŻVIZZERA
U L-LIECHTENSTEIN

Il-Partijiet Kontraenti jirrimarkaw ir-relazzjoni mill-qrib bejn l-Unjoni Ewropea u n-Norveġja, l-Iżlanda, l-Iżvizzera u l-Liechtenstein, b'mod partikolari bis-saħħa tal-Ftehimiet tat-18 ta' Mejju 1999 u tas-26 ta' Ottubru 2004 dwar l-assoċjazzjoni ta' dawk il-pajjiżi mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen.

F'ċirkostanzi bħal dawn hu mixtieq li l-awtoritajiet tan-Norveġja, l-Iżlanda, l-Iżvizzera u l-Liechtenstein, min-naħa, u Kiribati, min-naħa l-oħra, jikkonkludu, mingħajr dewmien, ftehimiet bilaterali dwar l-eżenzjoni mill-viża għal soġġorn qasir f'termini simili għal dawk ta' dan il-Ftehim.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-INTERPRETAZZJONI TAL-KATEGORIJA
TA' PERSUNI LI JIVVJAĠĠAW BI SKOP TA' ATTIVITÀ
BI HLAS SKONT L-ARTIKOLU 3(2) TA' DAN IL-FTEHIM

Xewqana li tkun zgurata interpretazzjoni komuni, il-Partijiet Kontraenti jaqblu li, għall-għan ta' dan il-Ftehim, il-kategorija ta' persuni li jwettqu attività bi hlas tkopri l-persuni li jidhlu b'għan li jkollhom mestier bi qligħ jew attività b'remunerazzjoni fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra bħala impjegat jew fornitur ta' servizz.

Din il-kategorija ma għandhiex tkopri:

- persuni tan-negozju, jiġifieri persuni li jivvjaġġaw b'għan ta' deliberazzjoni tan-negozju (mingħajr ma jkunu impjegati fil-pajjiż tal-Parti Kontraenti l-oħra),
- persuni tal-isports jew artisti li jeżebixxu attività fuq bażi *ad hoc*,
- ġurnalisti mibgħuta mill-midja tal-pajjiż ta' residenza tagħhom, u,
- apprendisti intrakorporattivi.

L-implimentazzjoni ta' din id-Dikjarazzjoni tkun issorveljata mill-Kumitat Kongunt fi hdan ir-responsabbiltà tiegħu skont l-Artikolu 6 ta' dan il-Ftehim, li jista' jipproponi modifiki meta, fuq il-bażi tal-esperjenzi tal-Partijiet Kontraenti, jikkunsidrah neċessarju.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-INTERPRETAZZJONI TAL-PERJODU TA' 90
JUM
FI KWALUNKWE PERJODU TA' 180 JUM KIF STABILIT FL-ARTIKOLU 4 TA' DAN
IL-FTEHIM

Il-Partijiet Kontraenti jifhmu li l-perjodu massimu ta' 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' 180 jum kif previst mill-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim ifisser soġġorn kontinwu jew bosta soġġorni konsekuttivi, li t-tul ta' żmien totali tagħhom ma jaqbix id-90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' 180 jum.

Il-kunċett ta' "kwalunkwe" jimplika l-applikazzjoni ta' perjodu ta' referenza mobbli ta' 180 jum, billi wiehed iħares lura lejn kull ġurnata tas-soġġorn fl-aħħar perjodu ta' 180 jum, sabiex jiġi vverifikat jekk il-htieġa tad-90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' 180 jum għadux jiġi ssodisfat. *Inter alia*, dan ifisser li assenja għal perjodu mhux interrott ta' 90 jum tippermetti li jkun hemm soġġorn ġdid ta' mhux aktar minn 90 jum.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-INFURMAR TAČ-ĊITTADINI
DWAR IL-FTEHIM BILATERALI TA' IMMUNITÀ GĦALL-VIŻA

Filwaqt li tkun rikonoxxuta l-importanza tat-trasparenza għač-čittadini tal-Unjoni Ewropea u għač-čittadini ta' Kiribati, il-Partijiet Kontraenti jiftiehm u li jiżguraw it-tixrid totali ta' informazzjoni dwar il-kontenut u l-konsegwenzi tal-ftehim dwar l-eżenzjoni mill-viża u kwistjonijiet relatati, bħall-kundizzjonijiet għad-dhul fit-territorju.
